

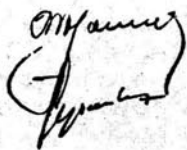
Artykuł 9

Układ niniejszy podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Warszawie w jak najbliższym terminie.


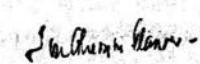
Układ niniejszy zawarty jest na okres dwudziestu lat i ulega przedłużeniu, każdorazowo na okres pięcioletni, jeżeli żadna z Wysokich Umawiających się Stron nie wypowie go na piśmie na dwanaście miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Bukareszcie, dnia 12 listopada 1970 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rumuńskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

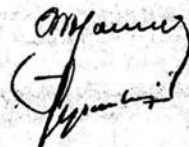
W imieniu Polskiej
Rzeczypospolitej
Ludowej



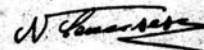
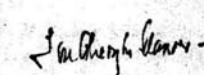
W imieniu Socjalistycznej
Republiki Rumunii

In numele
Republicii Populare Polone,



In numele
Republicii Socialiste
România,

Po zaznajomieniu się z powyższym Układem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 25 stycznia 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: J. Cyrankiewicz

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

87

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 marca 1971 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Republiką Rumunii o przyjaźni, współpracy i wzajemnej pomocy, sporządzonego w Bukareszcie dnia 12 listopada 1970 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 9 Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Socjalistyczną Republiką Rumunii o przyjaźni, współpracy i wzajemnej pomocy, sporządzonego w Bukareszcie dnia

12 listopada 1970 r., nastąpiła w Warszawie dnia 15 marca 1971 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego Układu i w dniu tym wszedł on w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz